



公民权利和政治权利
国际公约

Distr.: General
4 December 2012
Chinese
Original: Spanish

人权事务委员会

第 1892/2009 号来文

委员会在第一〇六届会议(2012 年 10 月 15 日至 11 月 2 日)上
通过的决定

提交人:	J.J.U.B. (无律师代理)
据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	西班牙
来文日期:	2009 年 2 月 3 日(首次提交)
参考文件:	特别报告员根据议事规则第 92/97 条作出的决定, 于 2009 年 8 月 10 日转交缔约国(未以文件形式分发)
本决定日期:	2012 年 10 月 29 日
事由:	西班牙最高法院关于上诉审查范围
程序性问题:	未用尽国内补救办法; 申诉证据不足
实质性问题:	由上级法院复查定罪和量刑的权利
《公约》条款:	第十四条第 5 款
《任择议定书》条款:	第二条、第五条第 2 款丑项

附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约 任择议定书》在第一〇六届会议上

作出的关于

第 1892/2009 号来文的决定*

提交人: J.J.U.B. (无律师代理)

据称受害人: 提交人

所涉缔约国: 西班牙

来文日期: 2009 年 2 月 3 日(首次提交)

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，
于 2012 年 10 月 29 日举行会议，
通过如下：

关于可否受理的决定

1. 来文提交人 J.J.U.B. 先生是西班牙国民。他称西班牙违反《公约》第十四条第 5 款，侵犯了他的权利。提交人是律师，在委员会自行代理。

提交人陈述的事实

2.1 J.J.U.B 先生自 1996 年 1 月 1 日以来，一直为多家公司提供法律咨询服务，包括 Mercantil Sima 体育建筑公司。作为这些服务的一部分，提交人对另一家公司提起民事诉讼，索赔总额为 36,000 欧元。阿利坎特法院对该案做出了一审裁定，责令被告公司向 Mercantil Sima 体育建筑公司支付 42,176.36 欧元。随后 Mercantil Sima 体育建筑公司指控提交人侵吞这笔钱、存入个人账户，并且起诉他。马德里第 20 号调查法院对提交人提起诉讼，指控他挪用资产，并将案件提交马德里省高级法院裁决。

* 工作组以下委员参与了本来文的审议：亚兹·本·阿舒尔先生、克里斯蒂娜·沙内女士、科内利斯·弗林特曼先生、岩泽雄司先生、瓦尔特·卡林先生、赞克·扎内莱·马约迪纳女士、杰拉尔德·L. 纽曼先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、奈杰尔·罗德利爵士、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、马拉特·萨尔先巴耶夫先生和克里斯特·特林先生。

2.2 在马德里省高级法院的审理过程中，提交人提出一个初步问题，请求推迟审理，直到缔约国为本案这类由省高级法院一审的刑事案件设立上诉或二审制度。马德里省高级法院驳回了这一请求，认为所称西班牙刑法制度不存在二审的问题与本案诉讼不相关，并且应在最高法院提出上诉。

2.3 2007 年 1 月 24 日，马德里省高级法院以挪用资产罪判处提交人二年徒刑，特别是剥夺了他服刑期间参选公职的资格，并下令他支付罚款和诉讼费用。法院还裁定，提交人应向 *Mercantil Sima* 体育建筑公司支付 12,176.36 欧元民事赔偿。此外，法院确认了其关于初步问题的立场，即提交人在诉讼过程中提出的刑事案件无机会享有二审问题的立场，并指出提交人可以在最高法院提出上诉，以质疑下级法院的判决。

2.4 2007 年 5 月 9 日，提交人在最高法院提起上诉，质疑缔约国没有根据《公约》第十四条授权一个更高级法院审查所做的定罪和量刑并通过上诉程序进行彻底复查。他认为，最高法院扩大了刑事案件上诉的范围，扩大到复查省高级法院所做判决的有关证据，从而违反《公约》第十四条第 5 款规定的义务。提交人还称：他的推定无罪权受到了侵犯，证据评估是任意的、有事实上的错误，没有正当适用关于贪污、挪用资产的刑事指控以及关于民事赔偿的法律规定，并且审理程序过于冗长。

2.5 2007 年 12 月 26 日，最高法院驳回该上诉。提交人向委员会提供了判决书副本。最高法院在其中表示，虽然人权事务委员会在过去的一些决定中认为刑事诉讼中最高上诉并不能保证二审的权利；但是在最近的决定中确认了最高上诉事实上提供了一个由更高级法院复查定罪和量刑的可能性。因此，最高上诉的确是一个有效的补救措施，允许对定罪和量刑进行第二次审查。甚至在通过 2003 年 12 月 22 日第 19 号法令修订《法院组织法》之前就是如此。这保证了在刑事案件中的二审机会，但是在相应的程序法调整之前尚未适用。

2.6 最高法院还审议了提交人做为上诉依据的每一指控，包括对每一项证据所赋的证明价值以及适用刑法的问题。法院认为，有充分证据维持马德里省高级法院对事实的评估，量刑推理正当、包括对若干证词质疑或采信的证据，并且也得到了具体经验证据的支持。¹ 最高法院还维持了《刑法》关于情节严重贪污的第 250 条第 6 款的适用。该款规定，如果贪污金额超过 36,000 欧元，则属于情节严重。但是它指出，马德里省高级法院没有明确解释所做的量刑，并且为此原因，它纠正了这一遗漏，详细说明对提交人合理量刑的标准，并得出结论，认为量刑是正确的、与罪行的严重性相称。关于审理不当延误的指控，最高法院注意到诉状是 2004 年 2 月 12 日提交的、完成调查并表明进入简易程序的命令于 2005 年 6 月 22 日下达，并且一审判决于 2007 年 1 月 24 日送达。因此没有审理闲置期，并且基于这个原因，它不认为诉讼受到过度延搁。

¹ 关于提交人指控的证据评估错误，最高法院审查了提交人在一审中提交的文件及其理由，并回顾了类似挪用资产罪行的案例法，做出结论认为，提交人為自己挪用有关款额的意图是明显的，因为尽管几年过去了，但只是在被起诉后，提交人才拿出一系列文件為自己辩护。

2.7 提交人于 2008 年 3 月 10 日向宪法法院提出了要求保护宪法权利的申请。申请书质疑马德里省高级法院以及后来最高法院对刑事诉讼中提交的证据所赋予的证据价值，并坚称审理程序侵犯了无罪推定权、以及《宪法》第 24 条第 2 款规定的享有正当推理的法庭判决的权利。作为指控的一部分，提交人指出，刑事诉讼未能按照《公约》规定的义务保证他有权获得一个更高级法庭复查对他的定罪和量刑。他补充说，他对最近的判例法并不陌生，但是在他看来，应等到已采取必要的立法改革时才适用，以确保法律制度提供刑事案二审的权利。

2.8 在 2008 年 12 月 15 日做出的裁决中，宪法法院决定，不受理关于要求保护宪法权利的申请，理由是提交人没有满足 2007 年 5 月 24 日第 6 号《宪法法院组织法》第 41 条第 1 款的要求，未能证明本案的宪法意义。

2.9 提交人称，他已经用尽所有的国内补救办法，以满足《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项规定的要求。

申诉

3.1 提交人认为，缔约国违反《公约》第十四条第 5 款下的义务，剥夺了他的上诉和由更高级法院复查对他的定罪及量刑的权利。在西班牙的法律制度中，省级法院是审理徒刑超过 6 年零 1 天的刑事案件的一审法院。对于省法院的判决，只能向最高法院提出上诉。然而，向最高法院提出的上诉在范围上有限制，法院无权复查省级法院导致判决的整个诉讼程序。因此，由于没有办法对一审判决提出上诉，所以缔约国违反了《公约》第十四条第 5 款的要求。

3.2 提交人补充说，2003 年 12 月 23 日修订《司法机关组织法》的第 19 号组织法在序言中承认，需要保证刑事案件中的二审，并建议高级法院刑事审判庭应审查省级法院的一审判决，并且国家高级法院应设立一个上诉庭。此项修订旨在解决由人权事务委员会关于缔约国上诉审查制度的立场而引发的辩论。然而，在提交来文之时，因为缺乏实施条例，所以该法还没有实施。

缔约国关于可否受理和案情的意见

4.1 2009 年 10 月 5 日，缔约国向委员会提交了关于可否受理问题的意见，并请求根据《任择议定书》第二条和第五条第 2 款(丑)项宣布来文不予受理，理由分别是证据不足和未用尽国内补救办法。

4.2 没有根据《公约》第十四条第 5 款用尽国内补救办法，因为提交人缺乏诉讼专业知识，犯下不可原谅的错误，在请愿书中没有解释他的申请具有特殊的宪法意义，宪法法院驳回了他要求保护宪法权利的申请。

4.3 提交人关于《公约》第十四条第 5 款的主张没有充分证据，因为最高法院在答复提交人推翻原判的上诉时，审查了马德里省高级法院进行的证据评估，特别是审议了事实解释有无任何错误或者没有考虑到任何事实。最高法院在判决中指出，“本上诉法院不仅审查判决所依证据的合法性，而且审查其是否充分满足

了无罪推定权的要求，以及结论和量刑的合理性”。它补充说，委员会过去曾以证据不足而宣布关于违反《公约》第十四条第 5 款的来文不可受理。²

5.1 2010 年 2 月 11 日，缔约国提交了关于来文案情的意见，要求委员会宣布来文不可受理，或者宣布它未违反《公约》。

5.2 缔约国重申关于来文可否受理问题的论点。它补充说，在 2006 年 12 月 26 日做出的判决中，最高法院部分驳回该上诉，因为在评估省高级法院判决所依据的事实后，它已得出结论，应当承认关于确立提交人犯罪事实的事实。这表明最高法院审查关于下级法院定罪和量刑原判的上诉时十分透彻。委员会在类似的案件中裁定，具体案件的上诉审查，足以满足《公约》第十四条第 5 款的要求。³

提交人关于缔约国意见的评论

6.1 提交人于 2010 年 3 月 15 日提交了他对缔约国关于来文可否受理问题的意见的评论。

6.2 提交人重申，当委员会在 2000 年裁定关于最高上诉不能满足《公约》第十四条第 5 款规定的义务时，清楚地表明缔约国侵犯了刑事案件中获得二审的权利。随后，委员会在 2005 年 3 月 29 日坚持了这一立场，裁定西班牙法律制度不能保证军事法院刑事案件的二审。⁴

6.3 提交人称，他已经用尽一切国内补救办法。他认为，要求保护宪法权利的申请不是一个必须用尽的补救办法，因为这不是有效的补救办法。虽然提交人以前没有提出任何要求保护宪法权利的申请，但委员会审议了类似来文的案情，而宪法法院的判例法一贯认为最高上诉满足了《公约》关于刑事案件中有二审权的要求。

委员会需审理的问题和议事情况

审议可否受理问题

² 缔约国援引委员会以下案例：第 1305/2004 号来文，Villamón Ventura 诉西班牙，2006 年 10 月 31 日通过的关于可否受理的决定；第 1489/2006 号来文，Rodríguez Rodríguez 诉西班牙，2008 年 10 月 30 日通过的关于可否受理的决定；以及第 1490/2006 号来文，Pindado Martínez 诉西班牙，2008 年 10 月 30 日通过的关于可否受理的决定。

³ 缔约国援引委员会以下案例：第 1389/2005 号来文，Bertelli Gálvez 诉西班牙，2005 年 7 月 25 日通过的关于可否受理的决定；第 1399/2005 号来文，Cuartero Casado 诉西班牙，2005 年 7 月 25 日通过的关于可否受理的决定；第 1323/2004 号来文，Lozano Aráez et al. 诉西班牙，2005 年 10 月 28 日通过的关于可否受理的决定；第 1059/2002 号来文，Carvallo Villar 诉西班牙，2005 年 10 月 28 日通过的关于可否受理的决定；第 1156/2003 号来文，Pérez Escobar 诉西班牙，2006 年 3 月 28 日通过的关于可否受理的决定；以及第 1094/2002 号来文，Herrera Sousa 诉西班牙，2006 年 3 月 27 日通过的关于可否受理的决定。

⁴ 提交人援引了委员会的案例，第 1104/2002 号来文，Martínez Fernández 诉西班牙，2005 年 3 月 29 日通过的意见。

7.1 在审议来文所载的任何申诉之前，人权事务委员会必须根据其议事规则第 93 条，决定来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

7.2 按照《任择议定书》第五条第二款(子)项的要求，委员会确定同一事件不在另一国际调查或解决程序的审查之中。

7.3 委员会注意到，缔约国辩称，根据《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项，来文不可受理，因为提交人没有用尽国内补救办法：宪法法院因提交人一个不可原谅的错误，也就是没有在请愿书中解释他的申请具有特殊宪法意义，驳回了他要求保护宪法权利的申请。委员会回顾说，它一贯认为，只有具备合理成功前景的补救办法，才需用尽。在本案的具体情况中，鉴于宪法法院关于最高上诉的判例法，涉及可能违反第十四条第 5 款的要求保护宪法权利申请没有成功的合理前景。因此，委员会认为没有什么能阻止它根据《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项审议本来文。⁵

7.4 委员会注意到，提交人指称，他被剥夺了由一个更高级法庭审查对其定罪和量刑的权利，因为他只能向最高法院提出上诉，而后者实际上否认他对马德里省高级法院判决提出上诉的权利。委员会还注意到，缔约国辩称，如最高法院在 2007 年 12 月 26 日的判决中表示的，最高上诉提供了一个广泛审查下级法院所提交证据的机会，允许修订关于事实、证据和法律的判决。

7.5 委员会指出，在 2007 年 12 月 26 日的判决中，最高法院审查了马德里省高级法院做出的定罪和量刑，并得出结论，认为有足够的证据维持下级法院对事实的评估。它还得出结论认为，《刑法》第 250 条第 6 款的情节严重贪污规定得到了适当应用，但马德里省高级法院的判决没有具体解释量刑理由，因此最高法院接着详细说明了量刑的合理标准，确认其正确、与罪行的严重性相称。因此委员会认为，关于《公约》第十四条第 5 款的指控没有受理的充分证据，并得出结论认为，根据《任择议定书》第二条，不予受理。

8. 委员会因此决定：

- (a) 根据《任择议定书》第二条，来文不可予受理；
- (b) 将本决定通知缔约国和提交人。

[通过时有英文、法文和西班牙文本，其中西班牙文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本，作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]

⁵ 见第 1101/2002 号来文，Alba Cabriada 诉西班牙，2004 年 11 月 1 段通过的意见，第 6.5 段；第 1555/2007 号来文，Suils Ramonet 诉西班牙，2009 年 10 月 27 日通过的关于可否受理的决定，第 6.3 段；以及第 1617/2007 号来文，L.G.M. 诉西班牙，2011 年 7 月 26 日通过的关于可否受理的决定，第 6.3 段。